Porównanie tłumaczeń Marka 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wychodziła do niego cała judzka kraina i Jerozolimczycy i byli zanurzani wszyscy w Jordanie rzece przez niego wyznający grzechy ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zaczął do niego wychodzić* cały okręg** judzki oraz wszyscy jerozolimczycy,*** a wyznający swoje grzechy**** byli przez niego chrzczeni***** w rzece Jordan.******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wychodziła do niego cała judejska kraina i Jerozolimczycy wszyscy, i byli zanurzani przez niego w Jordanie rzece, wyznający*. [7)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wychodziła do niego cała judzka kraina i Jerozolimczycy i byli zanurzani wszyscy w Jordanie rzece przez niego wyznający grzechy ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaczęli się więc do niego schodzić ludzie z całej Judei oraz wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, a on chrzcił w Jordanie tych, którzy się otwarcie przyznawali do swych grzechów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przychodziła do niego cała kraina judzka i mieszkańcy Jerozolimy, i wszyscy byli chrzczeni przez niego w rzece Jordan, wyznając swoje grzechy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wychodziła do niego wszystka kraina Judzka, i Jeruzalemczycy, a wszyscy byli od niego chrzczeni w rzece Jordanie, wyznawając grzechy swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wychodziła do niego wszytka kraina Żydowskiej ziemie i Jerozolimczycy wszyscy, i byli od niego chrzczeni w rzece Jordanie, spowiedając się grzechów swoich,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciągnęła do niego cała judzka kraina oraz wszyscy mieszkańcy Jerozolimy i przyjmowali od niego chrzest w rzece Jordan, wyznając swoje grzechy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wychodziła do niego cała kraina judzka i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, a on chrzcił w rzece Jordanie wyznających grzechy swoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Schodzili się do niego ludzie z całej Judei i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy. Wyznawali swoje grzechy, a on ich chrzcił w rzece Jordan.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przychodzili do niego ludzie z całej judejskiej krainy i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy; wyznawali swoje

[1)] Impf. może ozn. początek czynności.
[2)] okręg, χώρα, l. okolica, ziemia.
[3)] <x>470 3:5-6</x>
[4)] <x>510 19:18</x>
[5)] chrzczeni, ἐβαπτίζοντο, l. zanurzani; chrzest jednak nie sprowadza się do czynności zanurzenia. Jest to zanurzenie, któremu towarzyszy oświadczenie, w tym przyp. wyznanie grzechów; zob. <x>470 28:19</x>; <x>510 2:38</x>;<x>510 19:3-5</x>;<x>510 22:16</x>; <x>560 5:26</x>.
[6)] Jordan, Ἰορδάνης, יַרְדֵּן ; zn.: spływ, 251 km dł.
[7)] Wygłaszając je (publicznie) grzechy ich.

			grzechy, a on chrzcił ich w rzece Jordan.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Szedł do niego cały judejski kraj i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy. Wyznając swoje grzechy, przyjmowali od niego chrzest w rzece Jordanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I schodzili się do niego ludzie z całej Judei oraz wszyscy mieszkańcy Jerozolimy. Wyznawali swoje grzechy a on chrzcił ich w wodach Jordanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przychodziła do niego cała okolica judejska i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy, a ci, którzy wyznawali swoje grzechy, byli przez niego ochrzczeni w rzece Jordanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приходили до нього з усієї Юдейської землі, і єрусалимці - та хрестилися всі ним у ріці Йордані, визнаючи свої гріхи.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I wydostawała się istotnie do niego wszystka judajska wyodrębniona kraina i mieszkańcy Hierosolym wszyscy, i byli zanurzani pod przewodnictwem jego w Iordanesie rzece, przez mówienie tego samego wydzielający z siebie uchybienia swoje.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wychodziła do niego cała kraina judzka oraz Jerozolimczycy, i wszyscy co wyznawali swoje grzechy, byli przez niego zanurzani w rzece Jordanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie wychodzili do niego z całej J'hudy, podobnie mieszkańcy Jeruszalaim. Wyznając swe grzechy, byli przez niego zanurzani w rzece Jarden.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż cała kraina judejska i wszyscy mieszkańcy Jerozolimy wychodzili do niego i byli przez niego chrzczeni w rzece Jordan, i otwarcie wyznawali swe grzechy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mieszkańcy Jerozolimy i całej Judei podążali na Pustynię Judejską, aby zobaczyć i posłuchać Jana. Wielu z nich wyznawało swoje grzechy, a on chrzcił ich w Jordanie.